

Semaine/Week  
30.10— 4.11

# Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

Monday, 30 October

11.00

Theory Conference Room / CERN

"Neutron-proton experiments at intermediate energies"

D. Measday / CERN

Tuesday, 31 October

16.30

Main Auditorium / CERN

"Nuclear Resonances and Low Energy Scattering. (Report given at the Heidelberg International Conference on Elementary Particles)"

C. Lovelace / CERN

Thursday, 2 November

16.30

Main Auditorium / CERN

\*COLLOQUIUM

"The White Dwarf Problem"

R. Kippenhahn / Göttingen University Observatory

Abstract : Massive stars evolve faster than stars of low mass. White dwarf stars can have a certain mass only - they are low massive stars. Stars of the mass of a white dwarf have not had the time to evolve into the white dwarf stage during the lifetime of the universe, while more massive stars would have had the time but are too massive to form white dwarf configurations. If the star is a member of a close binary system the paradox can be solved - indicating also the solution for single white dwarfs.

SEMINAIRE D'ELECTRONIQUE

Jeudi, 2 novembre

17.15

Université de Genève/Ecole de Physique  
Baraque C, salle 2

"Les Boracites - Couplage ferroélectrique-ferromagnétique"

Dr H. Schmid / Battelle

\* The CERN COLLOQUIA frequently cover questions outside the field of high-energy physics; the talks are given in English by leading experts. Sometimes the topic may also attract non-physicists. Therefore, the Colloquia are, in principle, open to everyone who is interested, including people from outside CERN (e.g. members of families and/or friends of CERN staff).

R. Hagedorn

See over ➔

Friday, 3 November

17.00 precisely

Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditorium B

"Renormalization of the Yukawa-Interaction  
according to Bogoliubov and Ward"

J.-P. Eckmann

1st part : Why there is a problem

Monday, 6 November

11.00

Theory Conference Room / CERN

"Nuclear Structure Research with 185 MeV  
protons"

G. Tibell / Uppsala

## Enseignement / Training and Education

Les programmes d'enseignement pour l'année  
académique 1967-68 seront distribués cette  
semaine.

The training programme for the 1967-68  
academic year will be issued this week.

### ACADEMIC TRAINING

Thursday, 2 November

11.00

Main Auditorium / CERN

### THEORETICAL PHYSICS

"Introduction to the Quark Model"

J. Kokkedee

(2nd lecture)

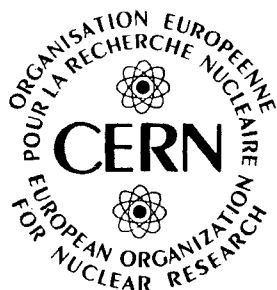
## Memoranda

### AUX FONCTIONNAIRES FRANCAIS RESIDANT EN FRANCE

La part de l'impôt afférant à votre revenu CERN de 1965 vous sera remboursée par l'intermédiaire de la Société de Banque Suisse, Agence CERN, en francs français.

Vous êtes prié de retirer le montant qui vous revient pendant la période allant du mercredi 1er novembre 8h30, au jeudi 2 novembre 17h30, les remboursements n'étant plus effectués que dans des cas exceptionnels une fois passé ce délai.

Division des Finances



Semaine/Week

30.10— 4.11

## Staff Association

### Cotisations: Résultats actuels

A ce jour, 2.273 membres du personnel sur un total de 2.806 ont accepté de payer leur cotisation à l'Association du Personnel, soit plus de 80 %.

Nous remercions tous ceux qui nous ont ainsi fait confiance.

Toute personne désirant encore payer sa cotisation peut demander un formulaire de compte chèque postal, soit à son Délégué de Groupe Electoral, soit au Secrétariat de l'Association du Personnel.

N.B. :

Dans le Bulletin précédent, il a été annoncé que dès le 1<sup>er</sup> décembre seule la carte de membre de l'Association du Personnel serait nécessaire pour bénéficier des services de la Société Coopérative INTERFON. En fait, la carte de sociétaire, avec inscription d'au moins une part sociale, reste exigée par les Statuts Coopératifs d'INTERFON. Toutefois, nous vous rappelons que cette part sociale ne constitue nullement une cotisation, mais une participation unique et remboursable au capital social de la Coopérative.

### Subscriptions: Results to date

So far 2.273 members of the personnel out of a total of 2.806, i.e. more than 80 %, have agreed to pay their subscriptions to the Staff Association.

We thank all those who have expressed their support in this way.

Anyone still wishing to pay his subscription may do so by means of a postal cheque, obtainable from either the Delegate of his Electoral Group or from the Staff Association Secretariat.

N.B. :

In last week's Bulletin it was announced that as from 1st December the Staff Association Membership Card, and that card alone, would be necessary for anyone wishing to make use of the services of INTERFON. In actual fact the INTERFON shareholder's card for at least one share is still required according to the Statutes of the INTERFON Co-operative Society. It must be remembered, however, that a share is not to be confused with a subscription. It is a single contribution to the share capital of the Co-operative Society and can be reimbursed.

#### CERN SHOP - LE SERVICE DES COMMANDES DU CERNSHOP VOUS OFFRE :

Aspirateurs  
Balais mécaniques  
Brosses à tapis  
Cireuses  
Aérateurs  
Chauffe-eau  
Humidificateurs  
Radiateurs électriques  
Radiateurs à infrarouge  
Ventilateurs

Cuisinières - réchauds  
Broches  
Friteuses  
Grills  
Grille-pain

Frigos  
Congélateurs

Machines à laver la vaisselle  
Machines à laver le linge  
Essoreuses  
Boules à laver  
Fers à repasser  
Fers à repasser à vapeur  
Repasseuses électriques  
Etendages

Aiguiseurs électriques  
Batteurs électriques  
Couteaux électriques  
Fours à raclettes  
Pers à bricoles  
Chauffe-plats électriques  
Chauffe-assiettes électriques  
Mixers  
Moulin à café  
Machines à café  
Machines à trancher  
Préparateurs à yoghourts  
Couvertures chauffantes  
Inhalateurs "Climamaske"  
Lampes solaires

Appareils de massages  
Brosses à dents électriques  
Fers à coiffer électriques  
Sèche-cheveux  
Casques-séchoirs  
Rasoirs électriques  
Perceuses électriques  
Tondeuses à gazon

Articles en cuivre  
Articles en inox (pots, etc...)

Bouilloires  
Balances de ménage  
Bouchons-verseurs  
Bassines à fritures  
Bocaux à provisions  
Bidons à mazout  
Boîtes à pain  
Corbeilles à pain  
Batteurs mécaniques  
Casseroles  
Cafetières  
Chauffe-plats  
Chariots à commissions (Caddies)  
Casiers à bouteilles  
Caisses à outils  
Caquelons  
Cendriers  
Coutellerie  
Cuivres "Artisanal"  
Echelles  
Jerrican  
Hâchoirs à viande  
Marmites et casseroles à vapeur  
Moulin à poivre  
Minuteurs  
Plats en inox, Pirex, etc...

Plateaux (suite la semaine prochaine)

# Réservation Spectacles

# Theatre Bookings

HORAIRE : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30

MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

GRAND THEATRE	2 et 7 novembre	<u>LA DAMNATION DE FAUST</u> Légende dramatique en 4 parties d'Hector Berlioz Texte du compositeur d'après le "Faust" de Goethe	Dès le lundi 30 octobre à 8h. 30 et jusqu'à épuisement des abonnements.
LA COMEDIE	4 et 5 novembre	<u>UNE FOIS PAR SEMAINE,</u> de Muriel Resnik Galas Karsenty-Herbert Avec Fernand GRAVEY et Marie DAEMS	Dès le lundi 30 octobre à 8h. 30 et jusqu'à épuisement des abonnements
	11 et 12 novembre	<u>LE CHEMIN DE DAMAS,</u> de Marcel Haedrich Avec Denis MANUEL, Anne-Marie NOT et Daniel FILLION	Dès le lundi 30 octobre à 8h. 30 et jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE POCHE	jusqu'au 11 novembre	<u>LE MARIAGE DE M. MISSISSIPPI</u> de F. Dürrenmatt	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
	du 20 au 30 novembre	<u>INTERMEZZO</u> , de Giraudoux	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
THEATRE DE L'ATELIER	du 8 novembre au 3 décembre	<u>GODOT EST ARRIVE,</u> de Miodrag Bulatovic	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
CASINO-THEATRE	du 1er au 23 novembre	<u>LES SURPRISES D'UNE NUIT</u> <u>DE NOCE</u> , de Paul van Stalle	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
	du 24 au 30 novembre	<u>LES PETITES TETES</u> , de Max Régner et André Gillois	Jusqu'au lundi 13 novembre
LA COMEDIE	20 novembre	<u>DU VENT DANS LES BRANCHES</u> <u>DE SASSAFRAS</u> de René Onaldia Galas Karsenty-Herbert Avec Michel SIMON	Dernier délai : 8 novembre
<u>Hors abonnement</u>	25 novembre	<u>L'AVARE</u> , de Molière par le Centre Dramatique Romand	Dernier délai : 13 novembre
VICTORIA-HALL	12 novembre	<u>*ADAMO</u>	Dernier délai : 30 octobre
	27 novembre	<u>*KLASSISCHE PHILHARMONIE</u> <u>DE STUTTGART</u> (Grands Maîtres)	Dernier délai : 15 novembre
	30 novembre	<u>PHILHARMONICA HUNGARICA</u> (Concerts-Club)	Dernier délai : 20 novembre

THEATRE DE LA COUR ST-PIERRE	13 novembre	QUARTETTO ITALIANO (Grands Maîtres)	Dernier délai : 1er novembre
CONSERVATOIRE	18 novembre	JEROLD FREDERIC, pianiste	Dernier délai : 8 novembre
	26 novembre	DEUXIEME CONCERT DU CONSERVATOIRE, dir. S. BAUD-BOVY Oeuvres de Mozart	Dernier délai : 15 novembre
SALLE DE LA REFORMATION	24 et 25 novembre	*ENSEMBLE FOLKLORIQUE TCHEQUE	Dernier délai : 8 novembre

\* Réduction pour les fonctionnaires internationaux

## Memoranda

S.A.F.I. YEAR-END FLIGHTS - GENEVA - LONDON - GENEVA

Leaflets and application forms are available from Divisional Secretariats from today.

DATES OF FLIGHTS : To London 20 December  
From " 1 & 2 January

### A R T P U B L I C G E N E V E

VENTE DE L'ECU D'OR 1967 pour la sauvegarde des monuments et sites suisses. La majeure partie du produit de la vente est destinée à la restauration de l'Abbatiale de Payerne (canton de Vaud) et à celle du Château de Sargans (canton de St. Gall). L'autre part sera répartie entre les différents cantons pour leur permettre de maintenir, restaurer et aménager leurs monuments et leurs sites.

Ces ECUS D'OR (en chocolat) sont disponibles au Bureau de Location de l'Association au PRIX DE Fr 1.- pièce.

### U N I C E F - C A R T E S D E V O E U X -

EN SOUHAITANT DU BONHEUR, DONNEZ-EN !

Comme les années précédentes, les personnes intéressées peuvent se procurer des cartes de vœux UNICEF.

Bons de commande et dépliants sont disponibles au Bureau de Location de l'Association où un exemplaire de la série de cartes vous sera présenté, ainsi que dans le hall du Main Building (à droite du bar).

### S O C I E T E C O O P E R A T I V E I N T E R F O N

\*TELEVISION - Nous sommes heureux de pouvoir vous annoncer une baisse spectaculaire sur les récepteurs de télévision, équipés entièrement lère chaîne, 2ème chaîne et Suisse, avec service après vente garanti.

ATTENTION : Cette offre n'est valable que jusqu'au 15 décembre seulement. Profitez-en pour les Fêtes.

\*VENTES SPECIALES - Nous vous annonçons dès maintenant les articles des prochaines ventes spéciales : - Skis (métal - statifiés - bois - pour enfants)  
- Pour les Fêtes : - dindes de Bresse (entièrement nettoyées)  
de fin d'année - huîtres fraîches (par bourriche)  
- vins de qualité supérieure

Les sociétaires (et eux seuls) recevront en temps voulu toutes les informations complémentaires et les bulletins d'inscription.

ATTENTION : Le Bureau sera fermé le lundi 30 octobre et exceptionnellement ouvert le mardi 31.

\*CHARCUTERIE - Dernier jour de commandes : le 6 novembre 1967. Livraison le 16 ou le 17 novembre.

\*PEINTURES - Dernier jour de commandes : le 6 novembre. Livraison semaine du 13 au 18 novembre.

S K I - C L U B

A partir du 1er novembre, vous pourrez régler vos différentes cotisations au Club. Vous trouverez à la Poste les bulletins de versement avec, au verso, toutes les indications utiles. Vous recevrez vos licences par courrier.

1. Cotisation au Club obligatoire : Fr 3.- pour les séniors  
Fr 1.- pour les autres
2. Licence Fédération Française de Ski qui vous donne droit à divers avantages : assurances, réductions, etc...

né avant 1949	séniors	Fr 13.-
né en 1949-50-51-52		Fr 8.50
né après 1953-54		Fr 7.-

3. Inscriptions aux cours de ski : 6 leçons = Fr 20.- Toutes les leçons seront données au Col de la Faucille (Mont-Rond).

Le Comité signale la démission de M. Fernand GROSJEAN.

RANDONNEE D'AUTOMNE - MARCHE PROMENADE -

Pour la remise en jambes de nos skieurs avant la saison d'hiver, une promenade aura lieu dans le Jura le SAMEDI 4 NOVEMBRE. Rassemblement de tous les membres du Ski-Club qui désirent y participer au télébenne de la Faucille dès 9h. du matin.

C L U B D E T I R

SAMEDI après-midi 28 OCTOBRE, de 14h. à 17h., STAND DE ST-GEORGES, TIR A PRIX, dès 16h. Coup du Roi, dernier tir de l'année.

Tous les Cernois que le tir intéresse sont cordialement invités (armes à disposition).

A U T O M O B I L E - C L U B

SECRETARIAT - Nous avisons nos membres que le Secrétariat sera fermé du 30 octobre au 3 novembre 1967.

ANTIGEL - Comme chaque année, l'antigel sera mis en vente à la station de lavage aux jours et heures suivants :

LUNDI et )	) de 17h. 30 à 18h.
MERCREDI )	
VENDREDI de 16h. 30 à 18h.	

Ceci pendant la période du 30 octobre au 24 novembre. Prière de se munir d'un récipient dont le diamètre de l'ouverture est supérieur à 20 mm.

ELECTION DU COMITE

Le nombre de candidats requis pour l'élection du Comité 1967 de l'A.C.C. n'étant pas atteint, les scrutateurs font une nouvelle fois appel aux membres pour qu'ils se portent candidats au prochain Comité.

Les candidatures doivent être envoyées à l'un des scrutateurs suivant :

G. GRU / Div. AP ; J.P. BOUCHET / Div. ISR ; J. BALMER / Div. AP

C L U B H I P P I Q U E

En vue d'une réorganisation des cours, nous nous permettons de vous soumettre ci-après un questionnaire que vous voudrez bien retourner, dûment rempli, à Mme Bulliard / MPS.

We envisage a reorganization of the riding-classes and would therefore like to ask you to fill in the following form and to return it to Mrs. Bulliard / MPS.

Wir beabsichtigen eine Umstellung der Kurse und möchten Sie daher bitten, den folgenden Fragebogen auszufüllen und zurückzuschicken an Frau Bulliard / MPS.

C L U B H I P P I Q U E

NOM/NAME : ..... Prénom/Christian name/Vorname : ..... Div. ... Tél.: ....

Français ☐ English ☐ Deutsch ☐ Notions of French/Französischkenntnisse : Yes/Ja ☐

Débutant /Beginner /Anfänger ☐ Moyen/Medium/Mittelmässig ☐ No/Nein ☐

Avancé/advanced/fortgeschritten ☐ Mon époux(se)/enfant désire monter, prénom : }  
My husband(wife) child would like to ride, name : } .....  
Mein(e) Mann(Frau)/Kind möchte reiten, Vorname : }

Enfant(s) à garder/Child(ren) to be looked after/Kind(er) zu beaufsichtigen : .....

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

SERVICE DES MAGASINSSTORES SERVICEA vendre au Personnel :

Matériel électrique et électronique divers.  
Ces articles seront vendus au fur et à mesure  
aux personnes qui se présenteront après 16  
heures dans le Hall de Stockage, côté Bâtiment  
Transport.

For sale to CERN Staff

Various electric and electronic components.  
All these articles will be sold to bona fide  
purchasers after 4 p.m. in the Depository  
Store, on the Transport Side.

1 forge stationnaire avec ventilateur, interrupteur thermique et aspiration. Fabrication Bauhofer à Olten - Suisse. Minimum 100 francs.

1 affûteuse pour scies circulaires "Mundus", type FF, sur établi avec accessoires. Fabrication Previtali - Acciari - Milano. Minimum 500 francs.

1 machine à tronçonner les profilés "Trennjäger", type Uni 8, sur base tournante, avec lames. Fabrication Oshar Lauper - Zurich. Minimum 1.000 francs.

1 machine à affûter les outils à bois "Icos", type 1755 - 3 CN avec dispositif pour affûter les lames de scie à ruban, les couteaux de raboteuses et rabots, les fraises etc... Fabrication Iseli & Co., Schötz. Minimum 200 francs.

1 raboteuse - dégauchisseuse d'établi "Volkart", combiné avec scie circulaire largeur à raboter 200 mm pour courant monophasé 220 volts - Fabrication Henri Metzner - Minimum 50 francs.

2 tables à souder avec aspiration "Hildebrand", type HD 39, grandeur 1.000 x 800 mm, grille mobile avec ventilateur 2500 m3/heure, moteur triphasé 0,8 KW - Fabrication E. Dovat - Genève. Minimum 150 francs pièce.

Tout ce matériel est visible à l'atelier principal. Ces articles seront vendus sur offre écrite adressée à Mr. Spyse avant le 3 novembre 1967.

A vendre aux Divisions

Liste numéro 52

1 manteau en nylon, doublé, sans capuchon  
1 manteau en nylon, doublé, avec capuchon  
1 veste en nylon, doublée, sans capuchon  
1 salopette en nylon, doublée, avec capuchon  
1 veste-salopette en coton  
2 paires de chaussettes en laine

For sale to Divisions

1 nylon coat, lined, without hood  
1 nylon coat, lined, with hood  
1 nylon jacket, lined, without hood  
1 nylon overalls, lined, with hood  
1 cotton overalls-jacket  
2 paires of woollen socks

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouillet tel. 27.32 - 34.37.

The Surplus Stock Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts, also used electronic components in good conditions.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouillet tel. 27.32 - 34.37.

Chef du Service Magasins

Head Stores Service

PAIEMENT DES SALAIRES

Nous vous rappelons la circulaire CERN/FIN/Sal. 30 mentionnant qu'il n'y a aucune modification dans les jours de paiements ni dans le mode alphabétique :

1er jour de paie :

pour tous les rénumérés, quel que soit leur statut, dont la lettre initiale du nom est comprise dans le groupe

A - F

2ème jour de paie

G - M

3ème jour de paie

N - Z

Nous vous remercions de votre compréhension.

SOCIETE DE BANQUE SUISSE

---

## PIO

VISITES COMMENTEES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 4 novembre/November

14.30

Français - French

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

---

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tél. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30